



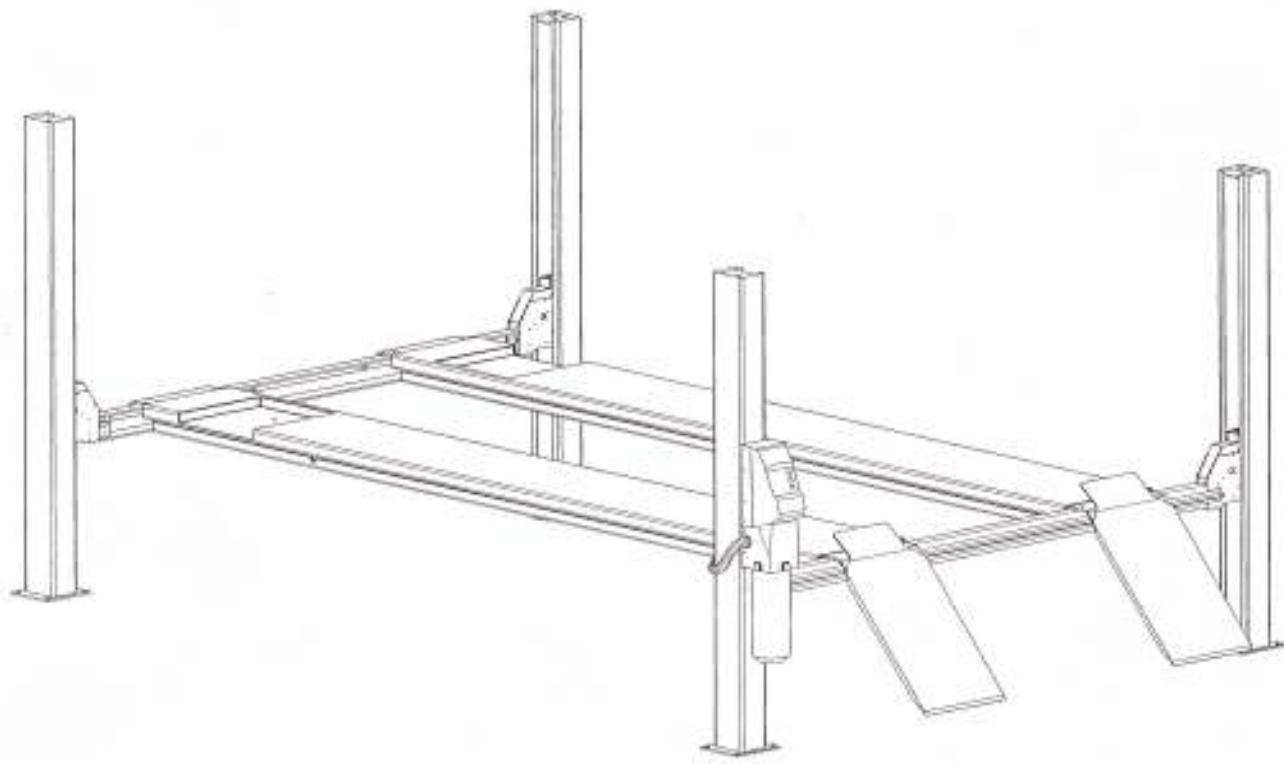
STENHØJ

T70180

MAJOR

423 – 426 – 430 - 530

MONTAGEVEJLEDNING
INSTALLATION INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



STENHØJ AUTOLIFT A/S
DK-7150 Barrit
+ 45 76 821330; telefax + 45 76 821331
E-mail: autolift@stenhoj.dk / www.stenhoj.dk

Date: 020130	Serial No:
Ref.: PML/LJE/gf	Pages: 32

1

STENHØJ MAJOR

T70180

DANSK

Nedenstående montagevejledning viser punkt for punkt, hvordan man skal gå frem for at sikre montage og senere drift uden problemer.

Det er derfor YDERST VIGTIGT, at man tager sig tid til omhyggeligt at sikre sig, at de angivne tolerancer ikke overskrides, eller fungerer løfteren ikke optimalt, og man får ikke den fulde udnyttelse af den.

NB: SÅFREMTE DENNE MONTAGEVEJLEDNING IKKE FØLGES, KAN LØFTEREN IKKE OMFATTES AF GARANTIEN.

OPLYSNINGER TIL BRUG FOR BYGNINGSINGENIØR ELLER ARKITEKT

For at kunne tillade fuld udnyttelse af løfterens bæreevne skal værkstedsgulvet opfylde følgende krav:

- Bæreevne: min. 550 kp/m² - 5500 N/m²
- Fladetryks punktlast: 3,5 kp/cm² - 350 kN/m²
- Optraction af ekspansionsbolte: 500 kp/bolt (3/8") - 5 kN

OPLYSNING TIL MONTØR

Tilbehørspakken vil være delt op i et antal små plastposer, hver med sit nummer. Dette nummer vil i denne vejledning være afbilledet som en lille nummeret pose.

Undgå derfor, af hensyn til hurtig og korrekt montage, at blande indholdet fra de forskellige poser.

EKSPANSIONSBOLTE: Bestillingsnummer 659901 (ikke inkluderet i løfterens bestillingsnummer).

NB: Se efter denne pil . Pilen vil altid orientere løfteren i forhold til indkørselsretningen (se billede 1).

ENGLISH

The below instructions indicate step by step how you ensure a trouble-free installation and a satisfactory operation. It is therefore of VITAL IMPORTANCE that you take the necessary time and care in order to ensure that the installation tolerances are not exceeded, otherwise the lift will not function effectively and you will not benefit fully from your purchase of the lift.

NB: IF THESE INSTALLATION INSTRUCTIONS ARE NOT FOLLOWED STRICTLY, THE LIFT IS NOT COVERED BY WARRANTY.

INFORMATION FOR CONSTRUCTION ENGINEER OG ARCHITECT

To allow full use of the lift capacity, the strength of the concrete floor or foundation should fulfil the following specifications:

- Load capacity: min. 550 kp/m² - 5500 N/m²
- Surface spot load: 3,5 kp/cm² - 350 kN/m²
- Extraction load for expansion bolts: 500 kp/bolt (3/8") - 5 kN

INFORMATION FOR FITTER

The accessory kit consists of a number of small plastic bags with a number printed on each of them. This number will be pictured by a small numbered bag. Do not, therefore, mix the contents of the different bags.

EXPANSION BOLTS: Stenhej order No. for set 659901 (not included in the delivery).

NB: Note this arrow . The lift will throughout these instructions be shown from the drive-on direction (see picture 1)

DEUTSCH

Die folgende Montageanleitung zeigt Schritt für Schritt den Montageablauf, der einen späteren störungsfreien Betrieb gewährleistet. Es ist daher AUBERORDENTLICH WICHTIG, sich die Zeit zu nehmen, die einzuhaltenden Toleranzen gewissenhaft zu prüfen. Andernfalls kann die optimale Funktion der Hebebühne nicht garantiert werden.

NB: BEI NICHTBEFOLGEN DER MONTAGEANLEITUNG VERFÄLLT JEGLICHER GARANTIEANSPRUCH AUF DIE HEBEBÜHNE.

AUSKÜNFTE ZUR VERWENDUNG FÜR DEN BAUINGENIEUR ODER ARCHITEKTEN

Um die volle Tragkraft der Bühne auszunutzen zu können, muß der Werkstattboden folgende Forderungen erfüllen:

- Tragkraft: Min. 550 kp/m² - 5500 N/m²
- Punktlast des Flächendrucks: 3,5 kp/cm² - 350 kN/m²
- Ziehkraft der Bolzen: 500 kp/Bolzen (3/8") - 5 kN

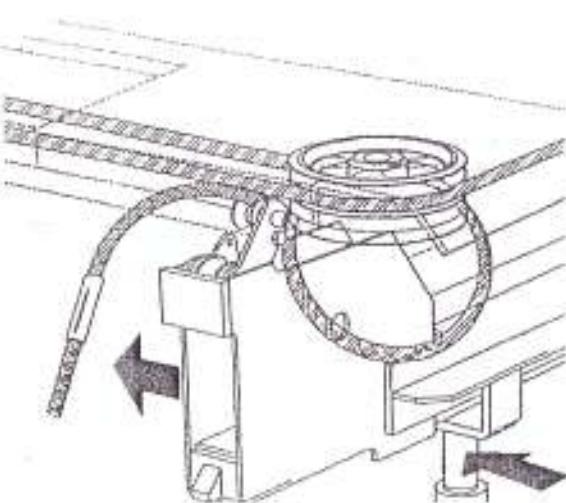
AUSKÜNFTE AN DEN MONTEUR

Das Zubehörpaket ist auf kleine Plastiktüten verteilt, jede mit ihrer eigenen Nummer. Diese Nummer werden in dieser Anleitung als kleine nummerierte Tüten abgebildet. Um eine schnelle und korrekte Montage ausführen zu können, ist es deshalb wichtig, den Inhalt der Plastiktüten zertrennt zu halten.

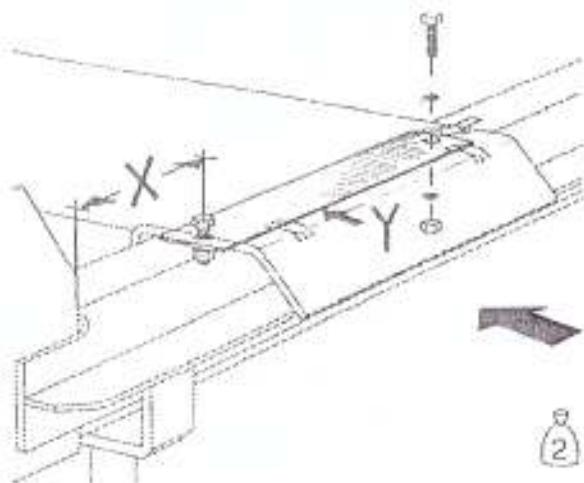
EXPANSIONSBOLZEN: Bestellnr. für Set 659901 (nicht mitgeliefert).

NB: Der Pfeil gibt jeweils die Einfahrrichtung in die Hebebühne an (siehe Bild 1).

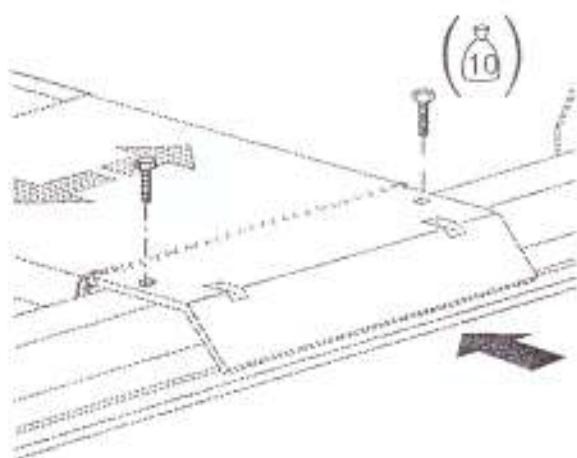
1



2

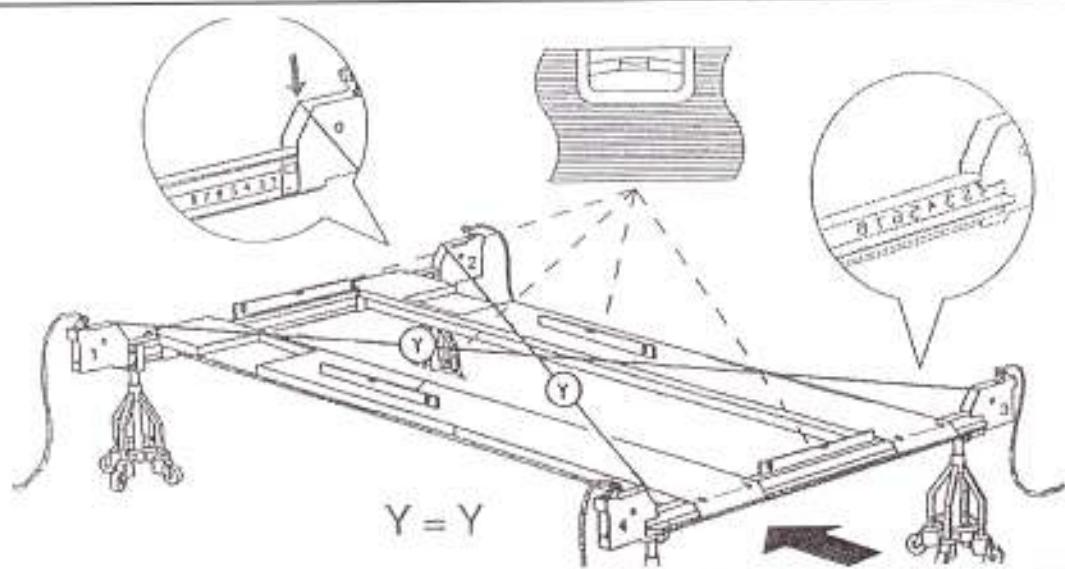


3



MAJOR	X	Y
423	35 mm	70 x 3 x 420
426	230 mm	70 x 3 x 420
426L	190 mm	70 x 3 x 460
430	315 mm	70 x 3 x 460
430 UPS	315 mm	70 x 3 x 460
530	315 mm	70 x 3 x 460
426 MOT	185 mm	-
430 MOT	315 mm	-

4



DANSK

5. Tilspænd venstre kørebane. Kontroller at lejeplader er i lod. Hvis ikke, anvend pakkestålbånd.
6. Placer wirehjul og afstandsskiver samt aksel.NB: Smør lejebesning i wirehjul inden akslen monteres.
7. Montér plastrør på hulskinnen og monter hulskinnen.
8. Aktivér eksentrikbremsen, højden på hulskinnen justeres. Skub sejle på plads og sænk hulskinne.

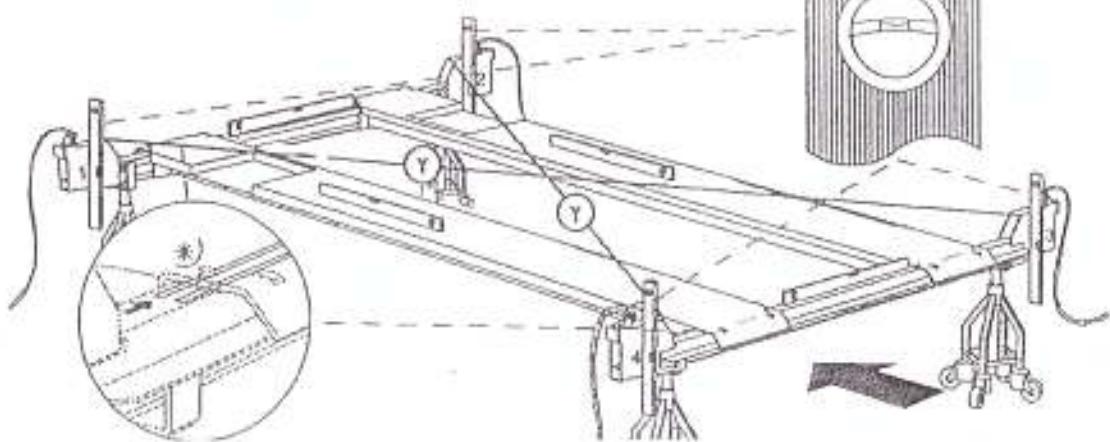
ENGLISH

5. Fasten left platform. Check that bedplates are plumb. If not, shim up by means of steel packing band.
6. Place cable pulleys, distance washers and axles. NOTE: Lubricate the bearing bush in the cable pulley before fitting the axle.
7. Fit plastic pipe on ratchet rail and fit the ratchet rail.
8. Activate the eccentric brake, adjust height of ratchet rail. Push post in position and lower ratchet rail.

DEUTSCH

5. Die linke Fahrbahn festspannen. Kontrollieren, daß die Lagerplatten senkrecht sind. Wenn nicht, sie mit Zwischenlagen (Verpackungsbändern) justieren.
6. Die Drahtseilrollen und Abstandscheiben sowie die Achsen anbringen. Hinweis: die Lagerbuchse in der Drahtseilrolle schmieren, bevor die Achse montiert wird.
7. Plaströhren auf die Lochschienen anbringen und danach die Lochschienen montieren.
8. Die Ekzenterbremsen aktivieren und die Höhe der Lochschienen justieren. Die Säulen gegen die Querträger schieben und die Lochschienen senken.

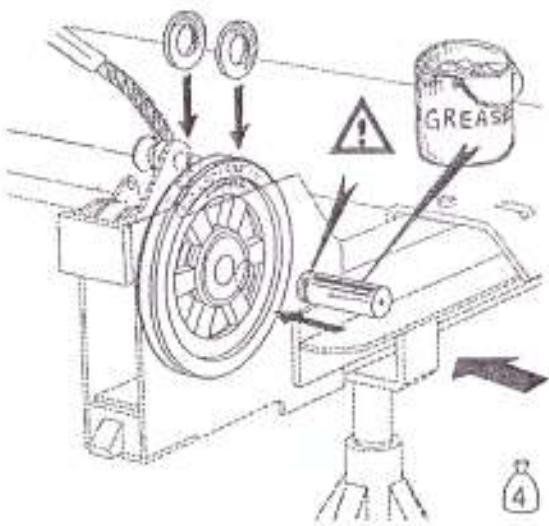
5

 $\gamma = \gamma$ 

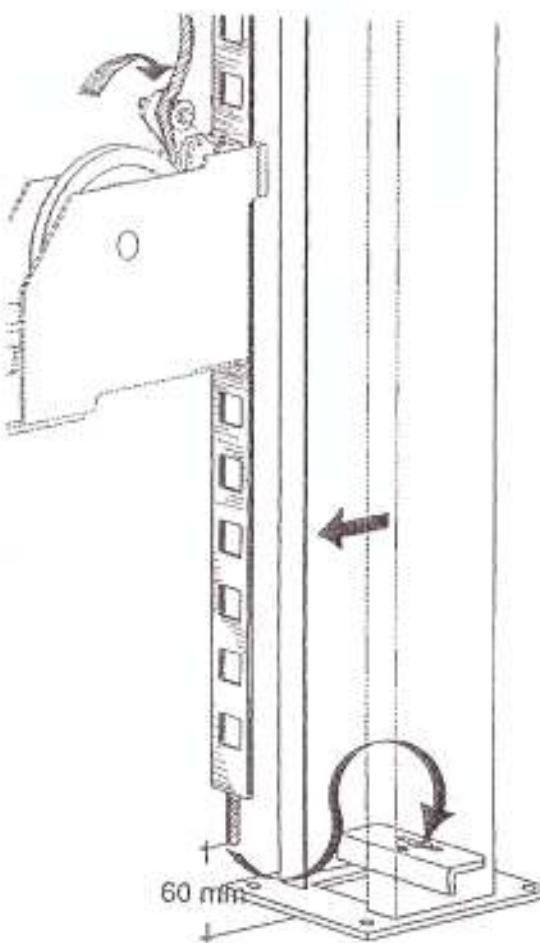
6



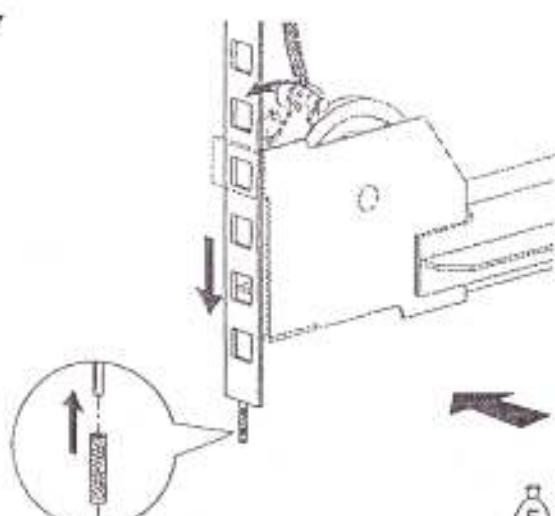
GREASE



8



7



DANSK

9. Montér nylonestyr "A" på indvendig side af løfteren, overhold de angivne mål.
BEMÆRK: Hvis der er tale om model 530, skal de store nylonestyr "B" altid monteres på udvendig side af løfteren.
10. Montér hjælpeværktøj.
11. Montér hulskinne i top af sæje.
12. Ret sæjlerne op, eventuelt ved hjælp af pakkestålbånd, kontrollér de angivne mål ved nylonestyr.
13. Benyt fastspændingshulleme i sæjlens fodplade som styr, og bør huller for ekspansionsbolte.

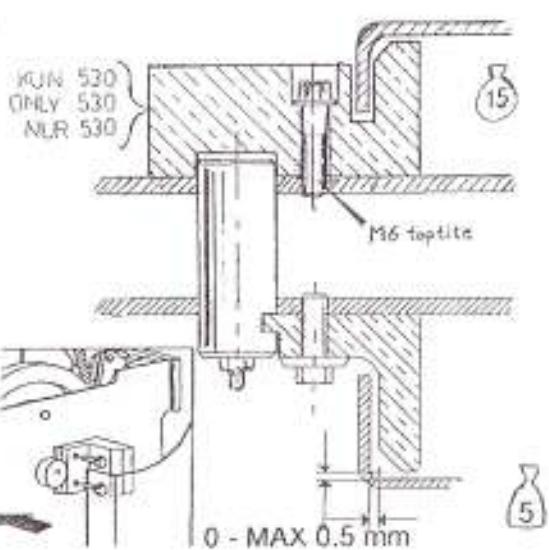
ENGLISH

9. Fit nylon guides "A" on inner side of lift, keep within the measures indicated.
NOTE: In case the lift is a model 530 the big nylon guides "B" are always to be fitted on the outer side of the lift.
10. Fit auxiliary tool.
11. Fit ratchet rails in top of posts.
12. Adjust posts vertically, using bits of steel packing band if necessary, check the measures indicated at the nylon guides.
13. Use the base plate holes as templates and drill holes for expansions bolts.

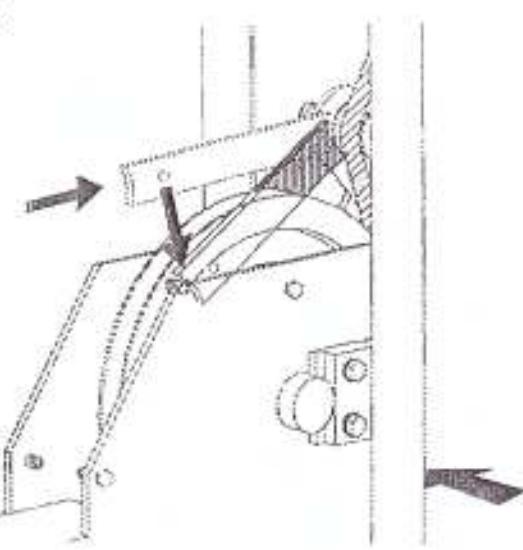
DEUTSCH

9. Nylonführungen "A" auf der inneren Seite der Bühne montieren; die angegebenen Maße einhalten.
ACHTUNG: Ist die Bühne ein Model 530, müssen die großen Nylonführungen "B" immer auf der äußeren Seite der Bühne montiert werden.
10. Das Hilfswerzeug montieren.
11. Die Lochschienen am Säulenkopf montieren.
12. Die Säulen aufrichten, eventuell mittels Verpackungsbänder, die angegebenen Maße an den Nylonführungen kontrollieren.
13. Die Befestigungslöchern in der Fußplatte als Steuer benutzen und Löcher für die Expansionsbolzen bohren.

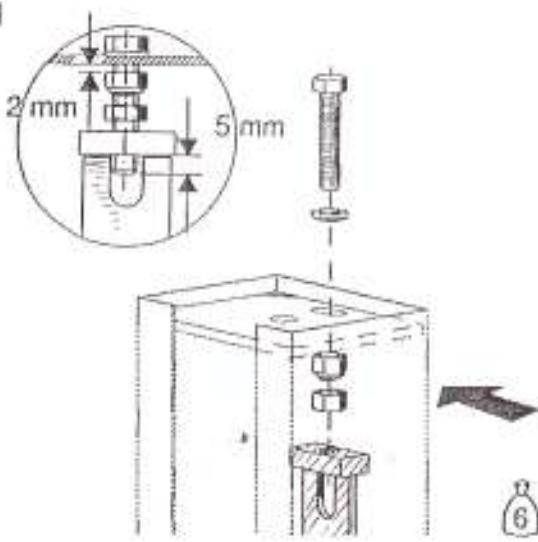
9



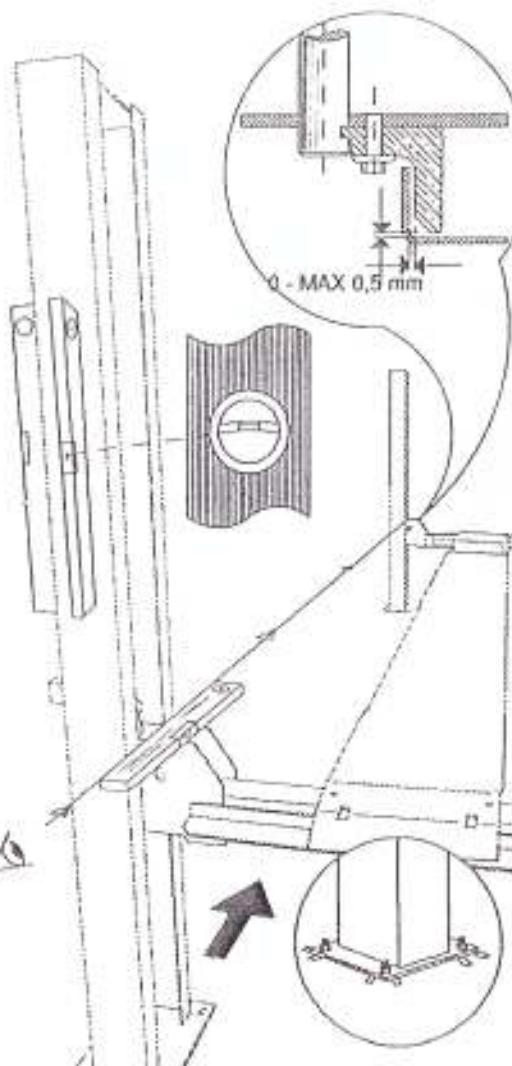
10



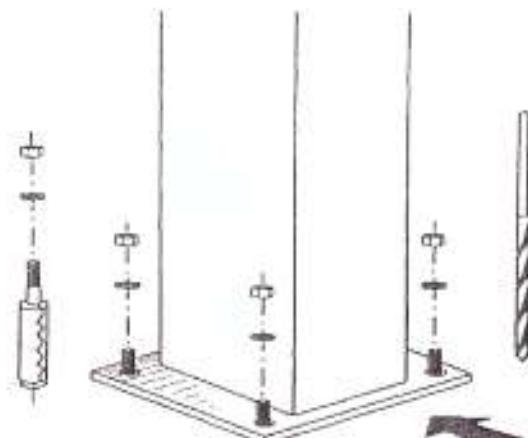
11



12



13



DANSK

14. Demontér de 4 lånte bolte fra pose 10 (se bill. 3). Montér nylonglideklodser, samt de 4 bolte for allefæsikring.
15. Montér hjælpeværktøj (se bill. 10) og ligeledes på skift i de 3 andre hjørner. Loft på skift de 4 hjørner, så palen går i indgreb i hulskinnen i samme niveau.
(I tilfælde af C-modeller eller lettere for 4-hjulsudmåling se pkt. 37).
16. Justér hulskinner, så tværvanger og kørebaner er i vater. Kontrametrisk for hulskinne spændes.
17. De 4 wireender monteres i toppen af sejlerne.
18. Pumpeanlæg monteres.
- Manøvrebox monteres.

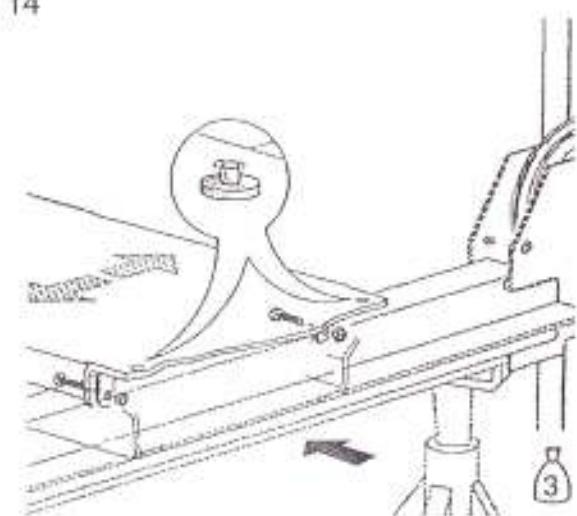
ENGLISH

14. Dismount the 4 bolts borrowed from bag 10 (see picture 3). Fit nylon slide blocks and the 4 bolts for the retaining device.
15. Fit auxiliary tool (see picture 10) in the first corner and alternately in the 3 other corners. Lift alternately the 4 corners to make ratchet engage in ratchet rails at the same level.
(For C-models or lifts for wheel alignment, see step 37).
16. Adjust the ratchets rails so that cross beams and platforms are completely level. Tighten counternuts on ratchet rails,
17. Fit cable ends in top of the 4 posts.
18. Attach pump unit.
- Attach control box.

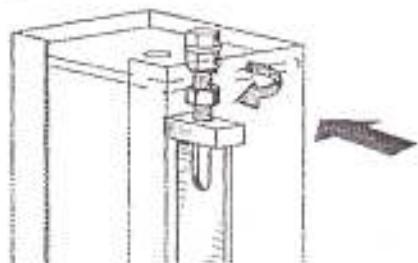
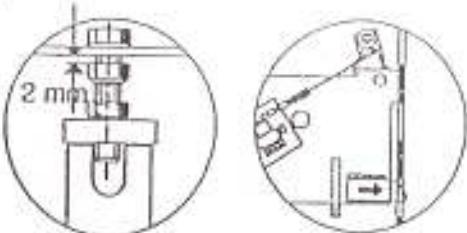
DEUTSCH

14. Die 4 Bolzen von der Tüte 10 (siehe Bild 3) wieder abmontieren. Die Nylongleitklötze sowie die 4 Bolzen für die Hubsicherung montieren.
15. Das Hilfswerkzeug montieren (siehe Bild 10) und ebenso wechselweise in den 3 anderen Ecken. Die 4 Ecken eine nach der anderen heben, damit die Klinken in derselben Höhe in den Lochschienen einrasten.
(Für C-Modellen oder Achsmeßhebebühnen: siehe Punkt 37).
Die Klinkenschienen justieren, so daß die Querträger und die Fahrbahnen ganz waagerecht sind. Die Gegenmutter der Klinkenschienen festspannen.
16. Die 4 Drahtseilenden in die Säulenköpfe montieren.
17. Die Pumpenanlage montieren.
18. Die Steuerung montieren.

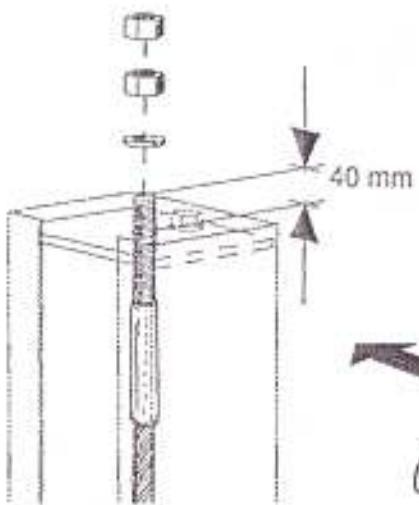
14



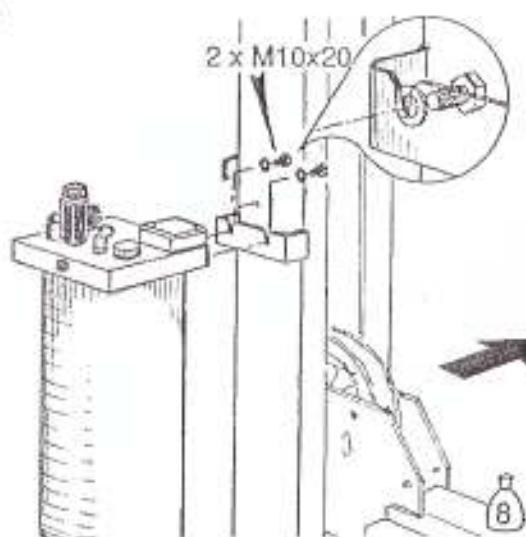
15



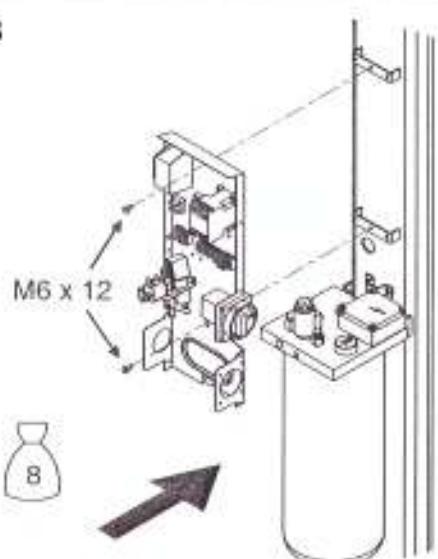
16



17



18



DANSK

20. Forbind nylonslangerne som vist.
21. Træk slanger igennem panserslangen og fastspænd den på kørebanen med rør og spændeband.
NB: Påbygning af belysning, se side 21.
Påbygning af hjælpeledder, se side 29.
Påbygning af obstruktion, se side 23.
22. Etabler luftforsyning (7-10 bar) som vist i top af manøvresøjle og forbind nylonslanger til magnetventil og pressostat (A/B skal evt. ombyttes senere (se pkt. 26). Fastgør panserslange til styring som vist.
23. Monter hydraulikslangen som vist.
24. Påfyld hydraulikolie; se T81382.

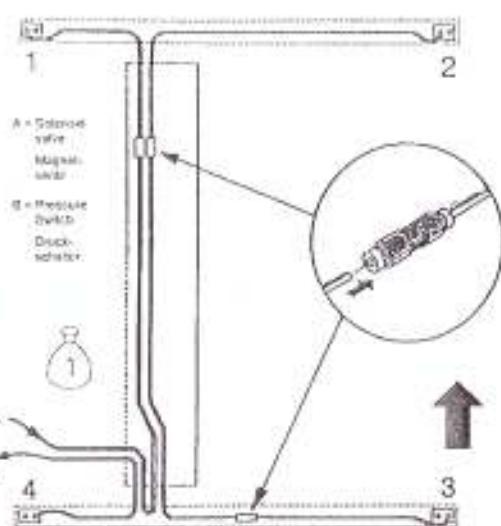
ENGLISH

20. Connect nylon hoses as shown.
21. Pull hoses through the armoured hose and tighten it on platform with pipe and clips.
Note: Installation of lighting set, see page 21.
Installation of auxiliary jack, see page 29.
Installation of obstruction system, see pages 23.
22. Establish the air supply (7-10 bar) on top of control post as shown and connect nylon hoses to solenoid valve and pressure switch (A/B will perhaps have to be interchanged lateron). Fasten armoured hose to control unit as shown.
23. Fit the hydraulic hose as shown.
24. Fill oil tank with hydraulic oil, see T81382.

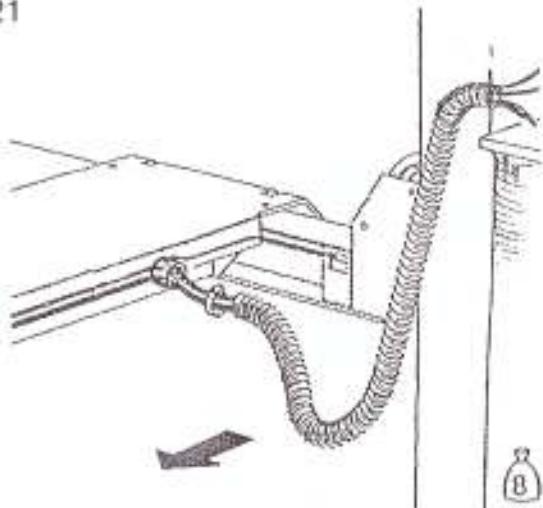
DEUTSCH

20. Die Nylonschläuche wie gezeigt anschließen.
21. Die Schläuche durch den Panzerschlauch ziehen und diesen mittels Röhre und Spannband auf den Fahrbahn festspannen.
NB: Montage der Beleuchtung, siehe Seite 21.
Montage des Hilfsheber, siehe Seite 29.
Montage des Obstruktionssystems, siehe Seite 23.
22. Die Luftversorgung (7-10 bar) oben in der Steuersäule wie gezeigt montieren und die Nylonschläuche an das Magnetventil und an den Druckschalter anschließen (A/B müssen evtl. späterhin umgetauscht werden). Panzerschlauch wie gezeigt auf die Steuerung festspannen.
23. Die hydraulischen Schläuche wie gezeigt.
24. Hydrauliköl einfüllen, siehe T 81382.

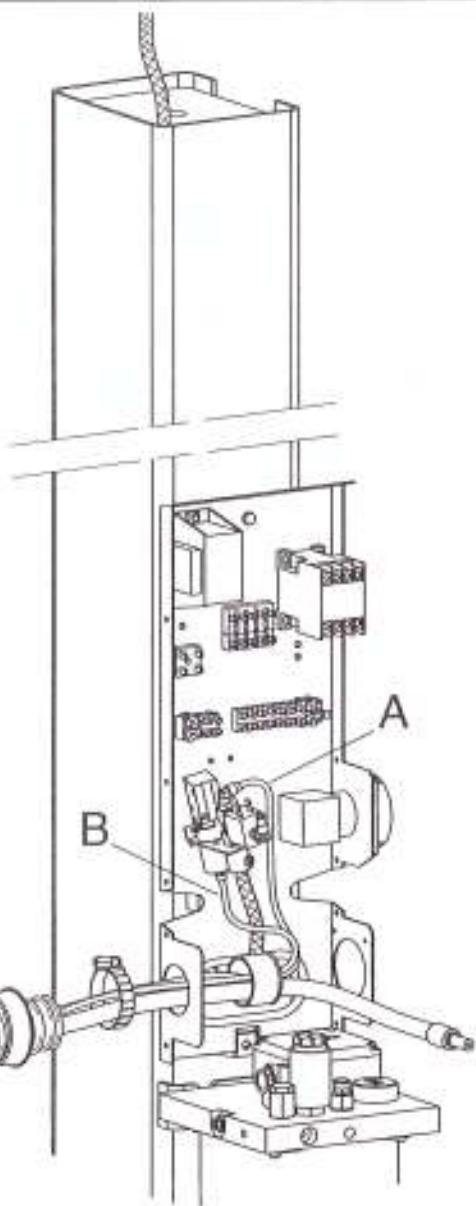
20



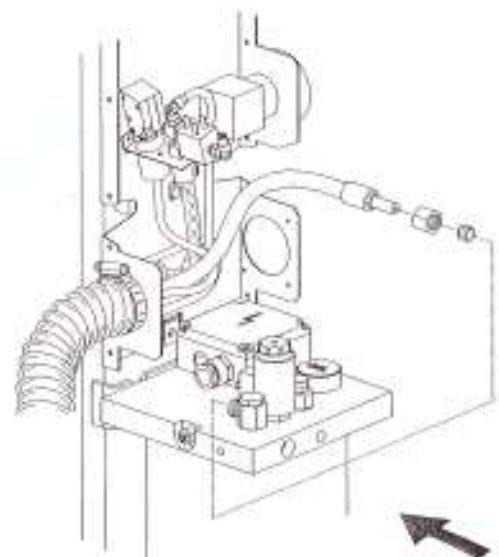
21



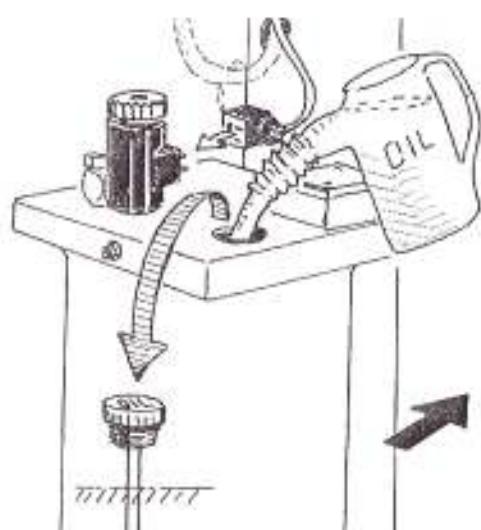
22



23



24



DANSK

25. Træk 5-leder el-kabel med jord fra top af søje (eller bund) og ud af søje. Tilslut el-motor i klemkasse som vist.
Vigtigt! Tilslut for korrekt spænding.
26. Lad en el-installatør tilslutte løfteren som vist (el-diagram indlagt i styreskabet).
Aktivér hovedafbryder og tryk på OP-knap; hvis pumpe ikke giver olie (løfteren hæver sig ikke) ombyt da 2 faseledninger i styringen (se ovenfor).
27. Hvis der samtidig blæser luft ved pal i manøvresøje (4), ombyt da slanger A og B (se pkt. 22).
28. Montér bolt i bund af søjler.
Når bundstilling er nået, holdes NED-knappen inde i 20 sek. (udluftning).

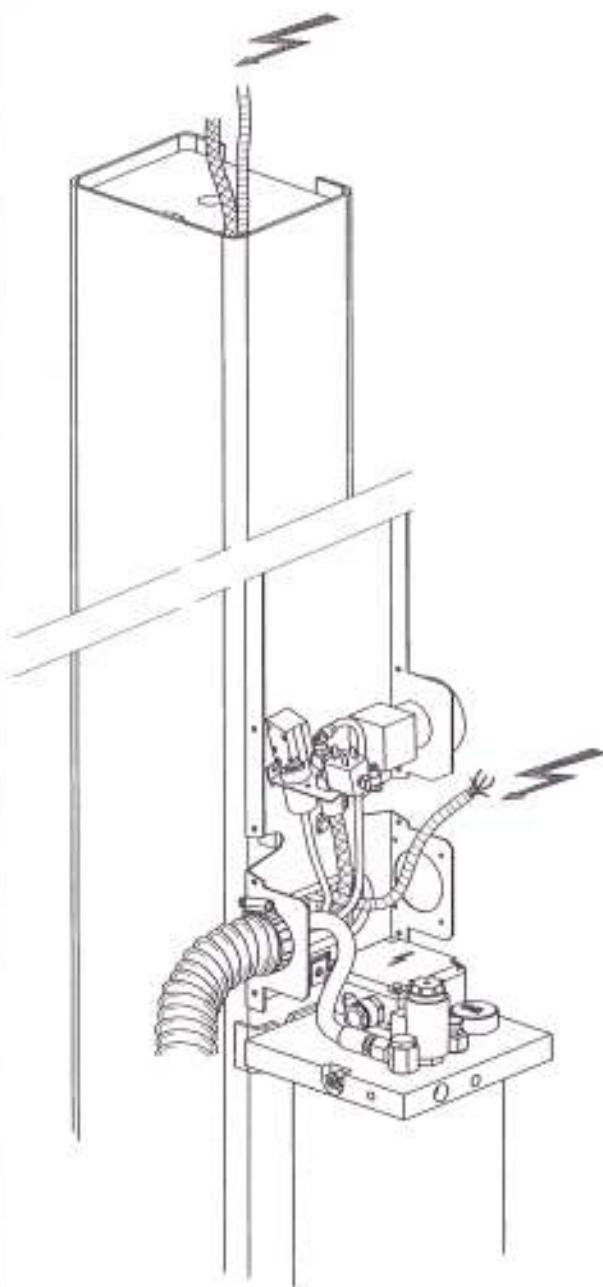
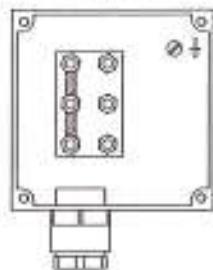
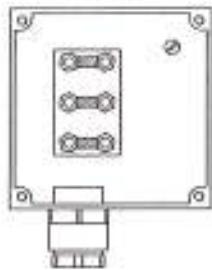
ENGLISH

25. Pull the five-core electric cable with earth from top of post (or bottom) and out of post. Connect electric motor in terminal box as shown.
Important! Connect to correct voltage.
26. Electric connection of the lift as shown must only be performed by an authorized electrician (electrical diagram in the control box).
Activate main switch and push UP-button; if pump does not deliver oil (lift does not rise), interchange two phase wires in control unit (see above).
If air is also blowing out at the ratchet in control post (4), interchange hoses A and B (see item 22).
Fit bolts in bottom of posts.
27. When bottom position has been reached, keep the DOWN button activated for about 20 sec. (venting).

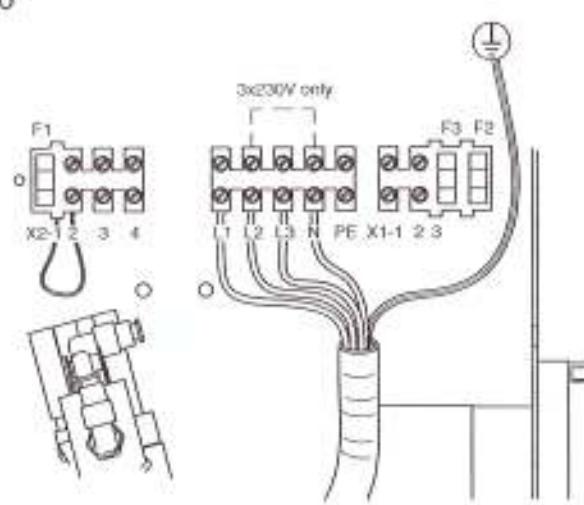
DEUTSCH

25. Fünffleiter E-Kabel mit Erdleiter oben (oder unten) von der Säule und aus der Säule ziehen. E-Motor im Klemmenkasten wie gezeigt anschließen.
Wichtig! An die korrekte Spannung anschließen.
26. Die Hebebühne von einem autorisierten Elektroinstallateur wie gezeigt anschließen lassen (Schaltplan im Steuerkasten eingelegt).
Den Hauptschalter betätigen und AUF-Taster drücken; wenn die Pumpe nicht Öl gibt (Bühne hebt sich nicht), dann 2 Fasenleitungen in der Steuerung umtauschen (siehe oben).
Wenn es gleichzeitig Luft an der Klinke in der Antriebsäule (4) gibt, die Schläuche A und B umtauschen (siehe Punkt 22).
Die Bolzen unten in die Säulen montieren.
Wenn die untere Stellung erreicht worden ist, den AB-Taster 20 Sek. eindrücken (Lüftung).

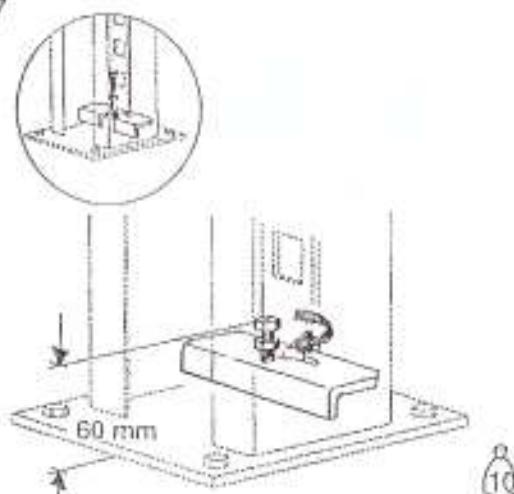
25

(Y)
3x400V(Δ)
3x230V

26

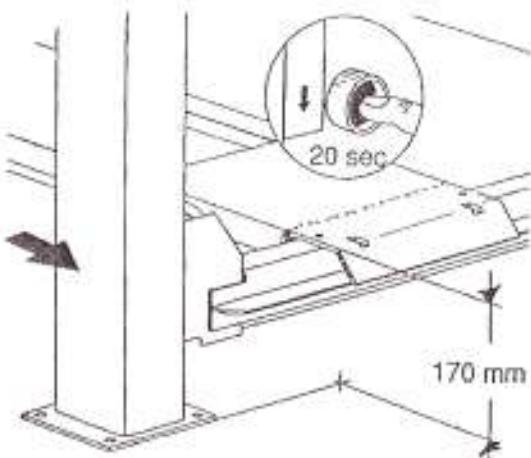


27



10

28



DANSK

29. Luk for lufttilførslen. Justér wirer, således at de 4 paler går i indgreb samtidig, når OP-knappen aktiveres.
30. Montér de forreste hjulstop.
31. Montér opkørsler.
32. Montér aldækningskærm.
Før montage skal løftetren være parkeret i ca. 1,2 m over gulv. Pilen placeres, således at markeringen passer ud for et tal.

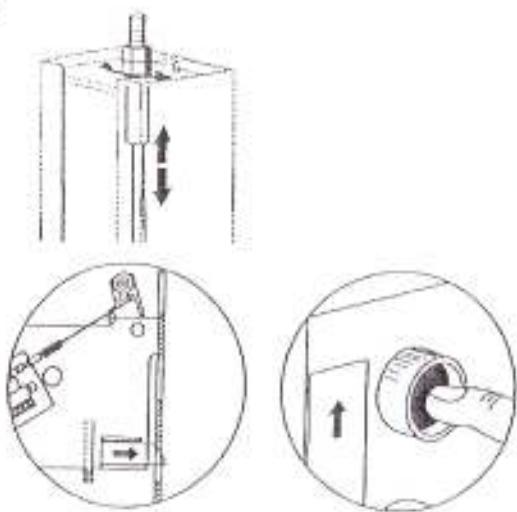
ENGLISH

29. Switch off air supply. Adjust wires to make the 4 ratchets engage simultaneously when UP-button is activated.
30. Fit front wheel stops.
31. Fit drive-on ramps.
32. Fit pulley covers.
Fit height indicator arrow as shown.
Before mounting this arrow the lift must be parked at approx. 1.2 m above floor. Place the arrow, so that the tip of the arrow points at a number.

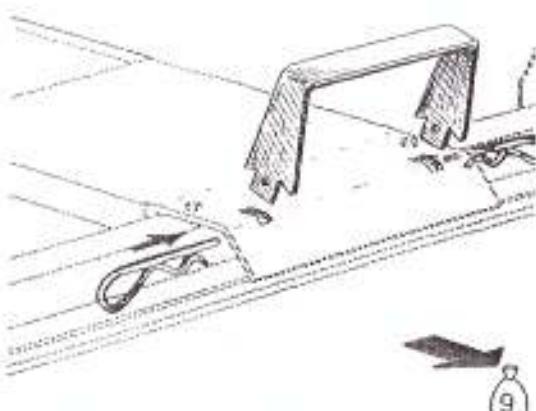
DEUTSCH

29. Die Luftzufuhr abschalten. Die Drahtseile so justieren, daß die 4 Klinken gleichzeitig einrasten, wenn den AUF-Taster betätigt wird.
30. Die vorderen Abrollsicherungen montieren.
31. Die Auffahrrampen montieren.
32. Die Abdeckungen der Drahtseilrollen montieren.
Den Höhenanzeigerpfeil wie gezeigt montieren.
Vor der Montierung die Bühne ungefähr 1,2 m über den Flur parkieren. Den Pfeil so plazieren, daß die Spitze des Pfeils auf eine Zahl zeigt.

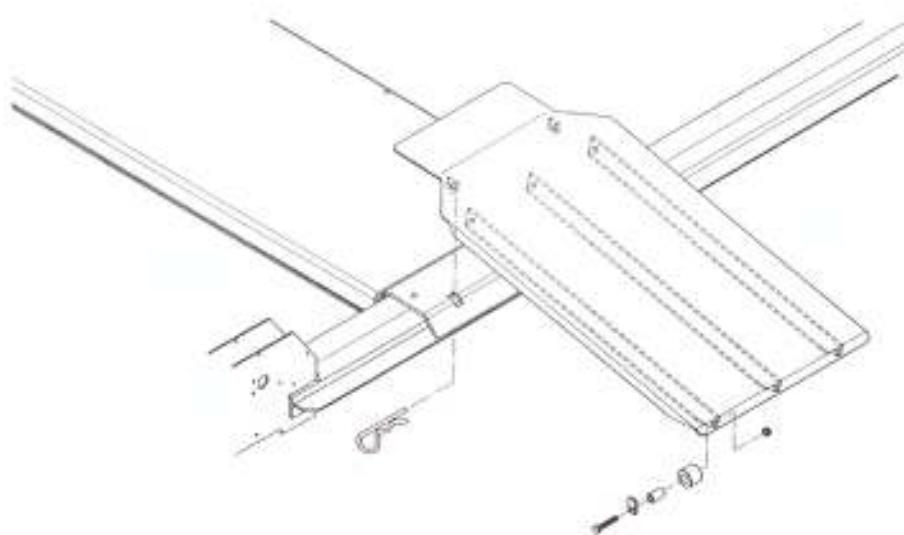
29



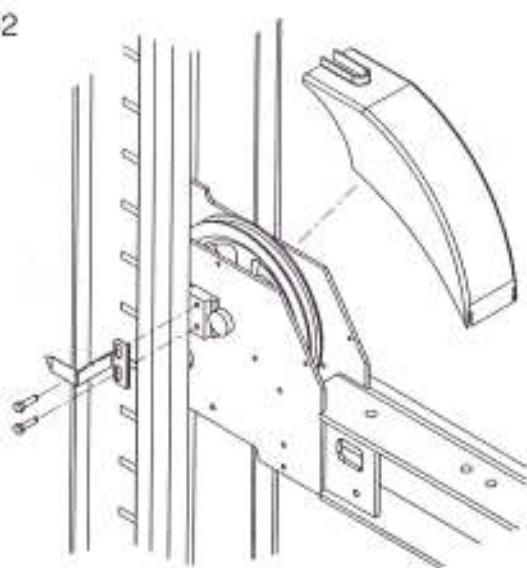
30



31



32



DANSK

34. Kør en bil på løfteren (ca. 2000 kg). Etterjustér virer jfr. pkt. 29.
Kør løfteren helt i top. Kontrollér afstanden fra underkant pal til underkant hul i hulskinne; denne afstand skal være min. 20 mm. Vigtigt ! Spænd wirens kontrametrisker.
Løsn spændebånd for cylinder, således at denne centreres, spænd spændebånd igen.
35. Kør løfteren i bundstilling og efterfyld eventuelt med hydraulikolie.
Låg for styring monteres.
Afdækning for pumpeanlæg monteres.
36. Kun C-modeller.
37. Indstilling af Major med 4-hjulsudmåling: løfteren justeres ind med nivelleringsapparat eller måleglas/vandslange.

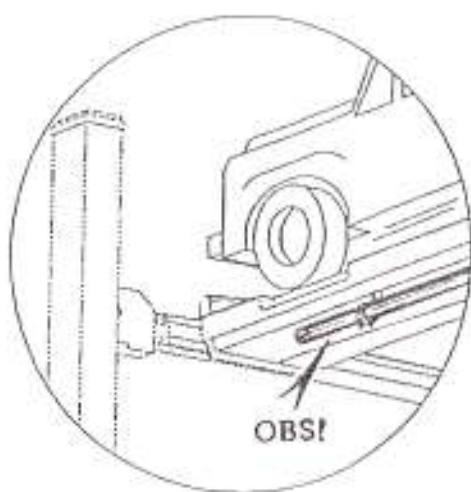
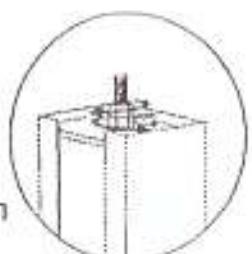
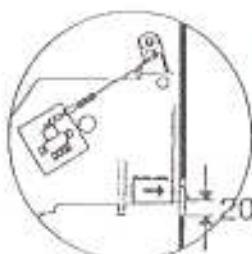
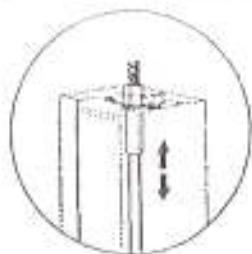
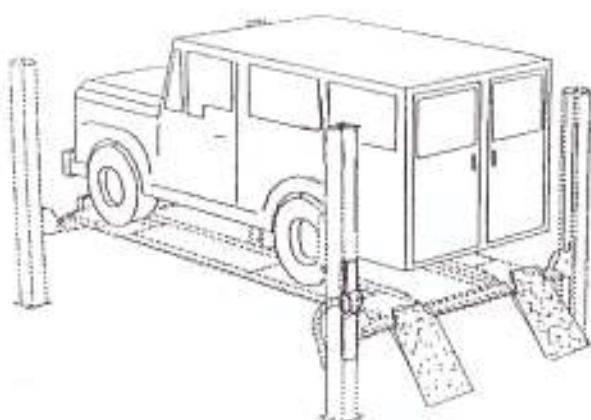
ENGLISH

34. Place a car on lift (approx. 2000 kg). Re-adjust cables according to step 29.
Raise lift to top position. Check distance from underside of ratchet to underside of hole in ratchet rail; this distance must be min. 20 mm. Important ! Tighten the contremuts of the cable.
Loosen clip for cylinder in order to make it centre; re-tighten clip.
35. Lower the lift to bottom position and fill up with hydraulic oil if necessary.
Fit cover for control unit.
Fit cover on pump unit.
Only C-models.
37. **Adjustment of Major lifts for wheel alignment:** adjust lift by means of a levelling instrument or a gauge glass/hose.

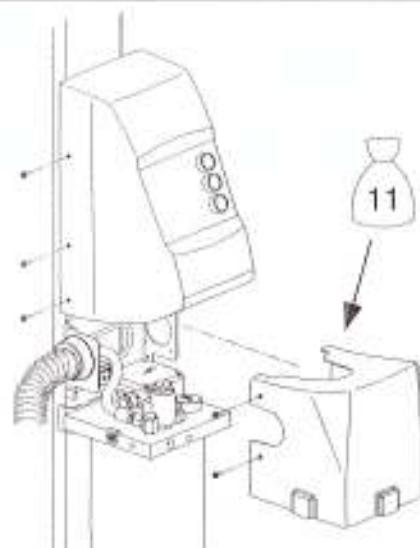
DEUTSCH

34. Ein Auto auf die Hebebühne (ca. 2000 kg) auffahren. Die Drahtseile laut Punkt 29 nachjustieren.
Die Hebebühne ganz in die obere Stellung heben. Den Abstand von der Unterkante der Klinke zur Unterkante des Lochs in der Locheisen kontrollieren; dieser Abstand muß min. 20 cm sein.
Wichtig ! Die Gegenmutter der Drahtseile anziehen.
Das Spannband für Zylinder lösen, so das der Zylinder zentriert; Spannband wieder festspannen.
35. Die Hebebühne in die untere Stellung senken und eventuell mit Hydrauliköl nachfüllen.
Deckel für Steuerung montieren
Abdeckung für die Pumpenanlage montieren.
Nur C-Modellen.
37. **Justierung der Major Hebebühnen für Achsvermessung:** die Hebebühne mittels eines Nivelliergerätes oder eines Meßglasses/Wasserschlauches einstellen.

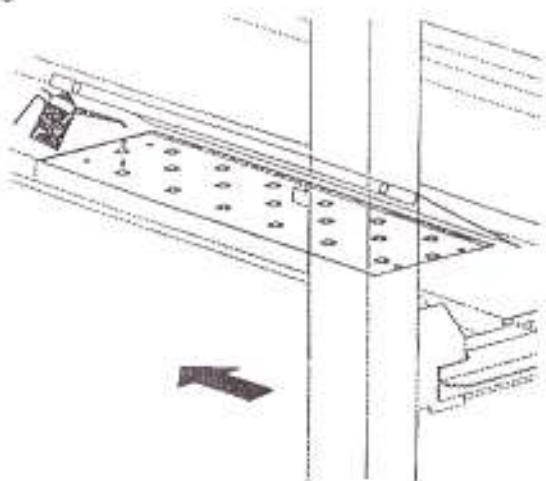
34



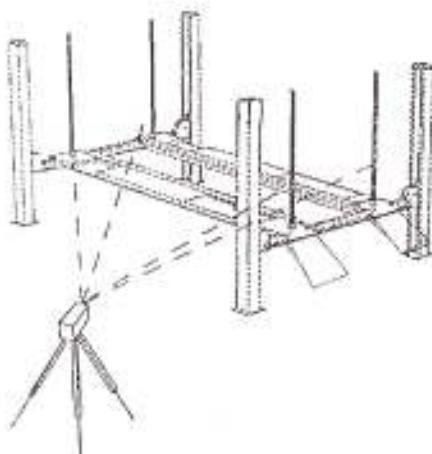
35



36



37



DANSK

38. Kør løftetren i passende højde og parkér.
Justér tværvanger op: punkt 1-2-3-4.
Kontrollér højdeforskellen fra fast til bevægelig kørebane: punkt 5-6.
Ret bevægelig kørebane op i begge ender ved hjælp af mellemlags.
Monér drejeskiver i udsparring.
Kontrollér og notér højdeforskellen mellem 6-7 og igen mellem 5-8.
Plader på de noterede mål fremstilles og monteres under drejeskiver.

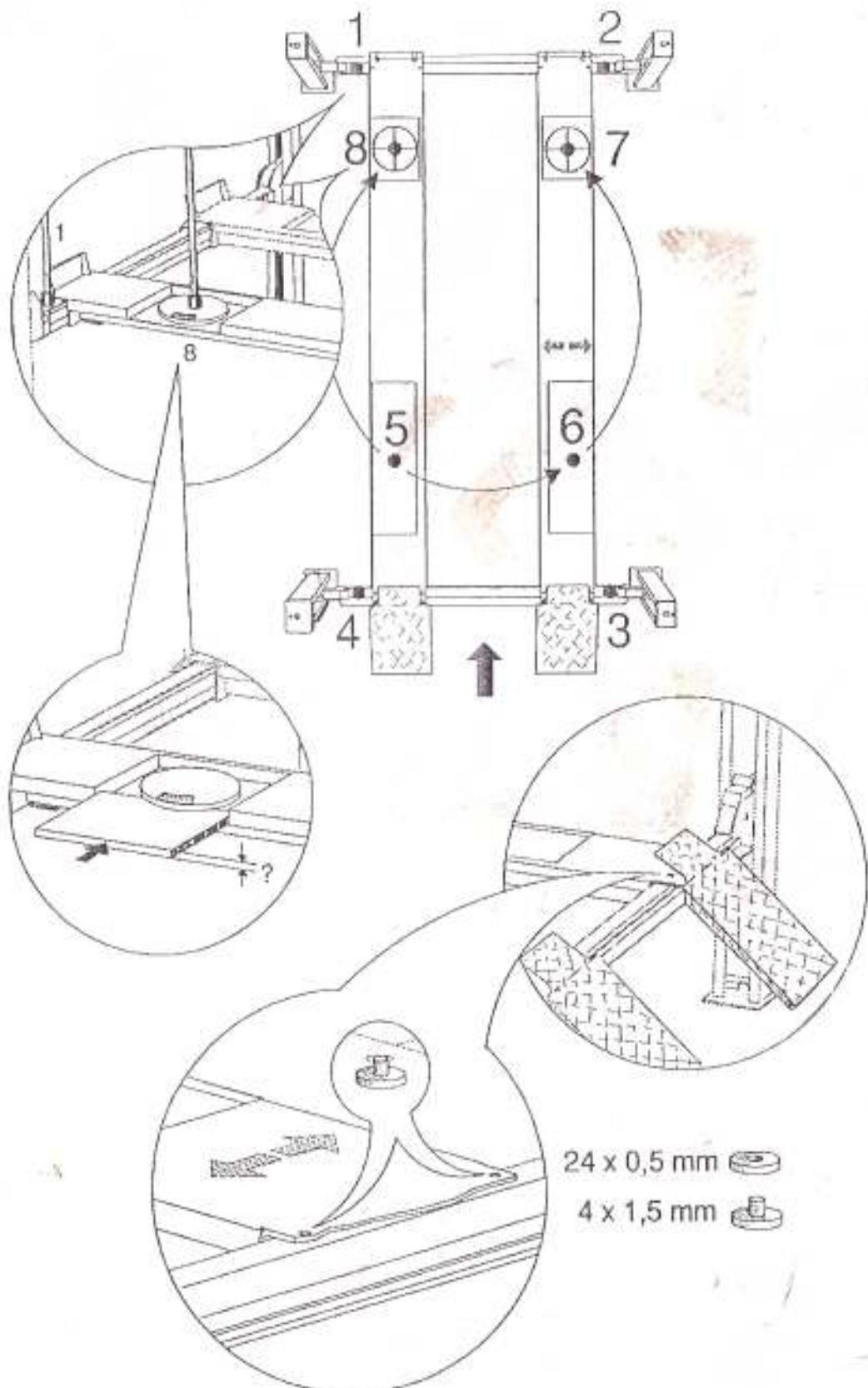
ENGLISH

38. Raise lift to appropriate height and park it.
Align cross beams: points 1-2-3-4.
Check difference in height from fixed to movable platform: points 5-6.
Shim movable platform in both ends.
Fit radius plates in recesses.
Check and note the difference in height between points 6 and 7 and again between points 5 and 8.
Plates with the dimensions noted must be made and fitted under the radius plates.

DEUTSCH

38. Die Hebebühne in angemessene Höhe heben und parken.
Die Querträger aufrichten: Punkt 1-2-3-4.
Den Höhenunterschied zwischen der festen und der verschiebbaren Fahrbahn kontrollieren: Punkt 5-6.
Die verschiebbare Fahrbahn in beiden Enden mit Zwischenlagen justieren.
Die Drehscheiben in den Aussparungen anbringen.
Den Höhenunterschied zwischen den Punkten 6 und 7 und auch zwischen den Punkten 5 und 8 kontrollieren und aufschreiben.
Platten mit den aufgeschriebenen Maßen herstellen lassen und sie unter die Drehschelben montieren.

38



DANSK

BELYSNING:

39. Monter belysning.
40. Træk 3-leder kabel igennem panserslangen.
41. Tilslut belysningskabel.

ENGLISH

LIGHTING:

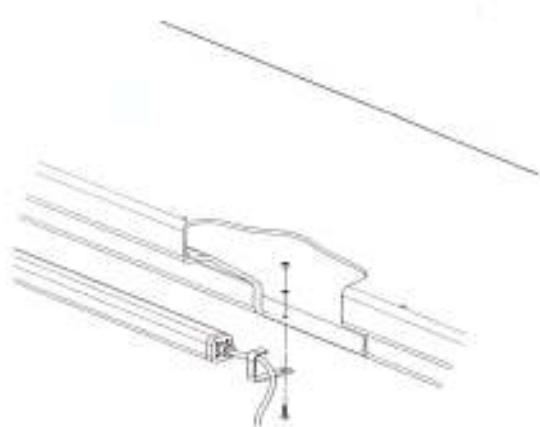
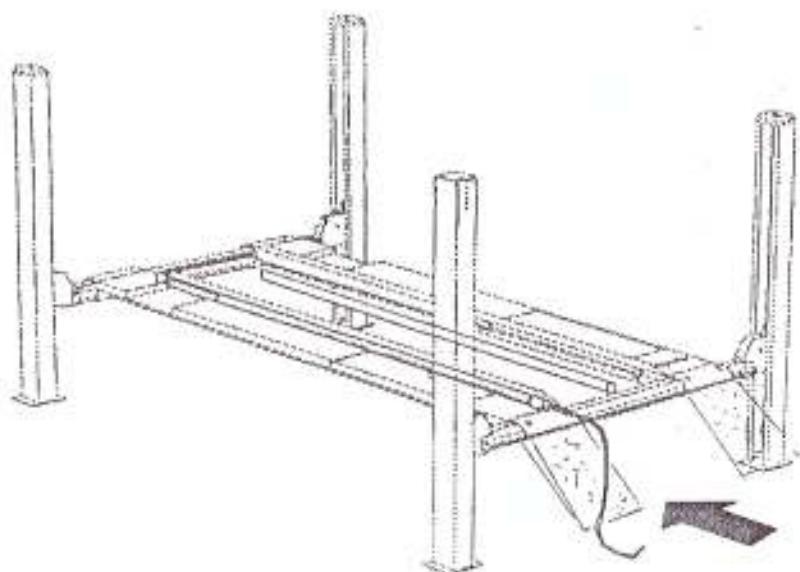
39. Fit lighting set.
40. Pull 3-core cable through armoured hose.
41. Connect lighting cable.

DEUTSCH

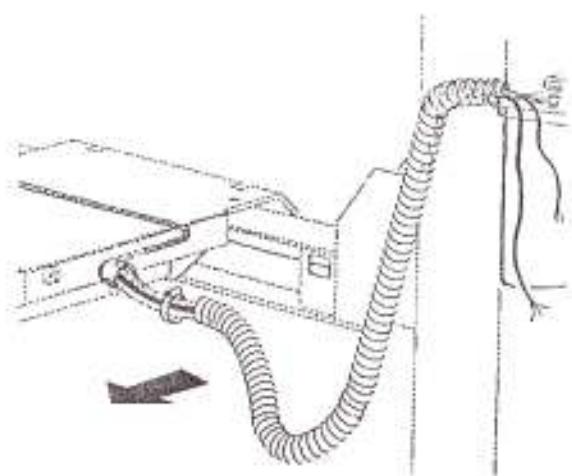
BELEUCHTUNG:

39. Den Beleuchtungssatz montieren.
40. Das Dreileiterkabel durch den Panzerschlauch ziehen.
41. Das Beleuchtungskabel anschliessen.

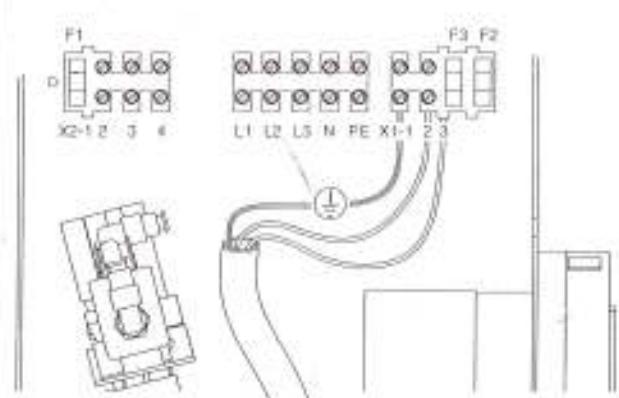
39



40



41



DANSK

OBSTRUCTION:

42. Træk 3-leder kabel fra samledåse ved søjle 4 gennem panserslange til styring.
Træk 2-leder kabel fra samledåse gennem kørebane til samledåse ved søjle 1 og monér.

ENGLISH

OBSTRUCTION SYSTEM:

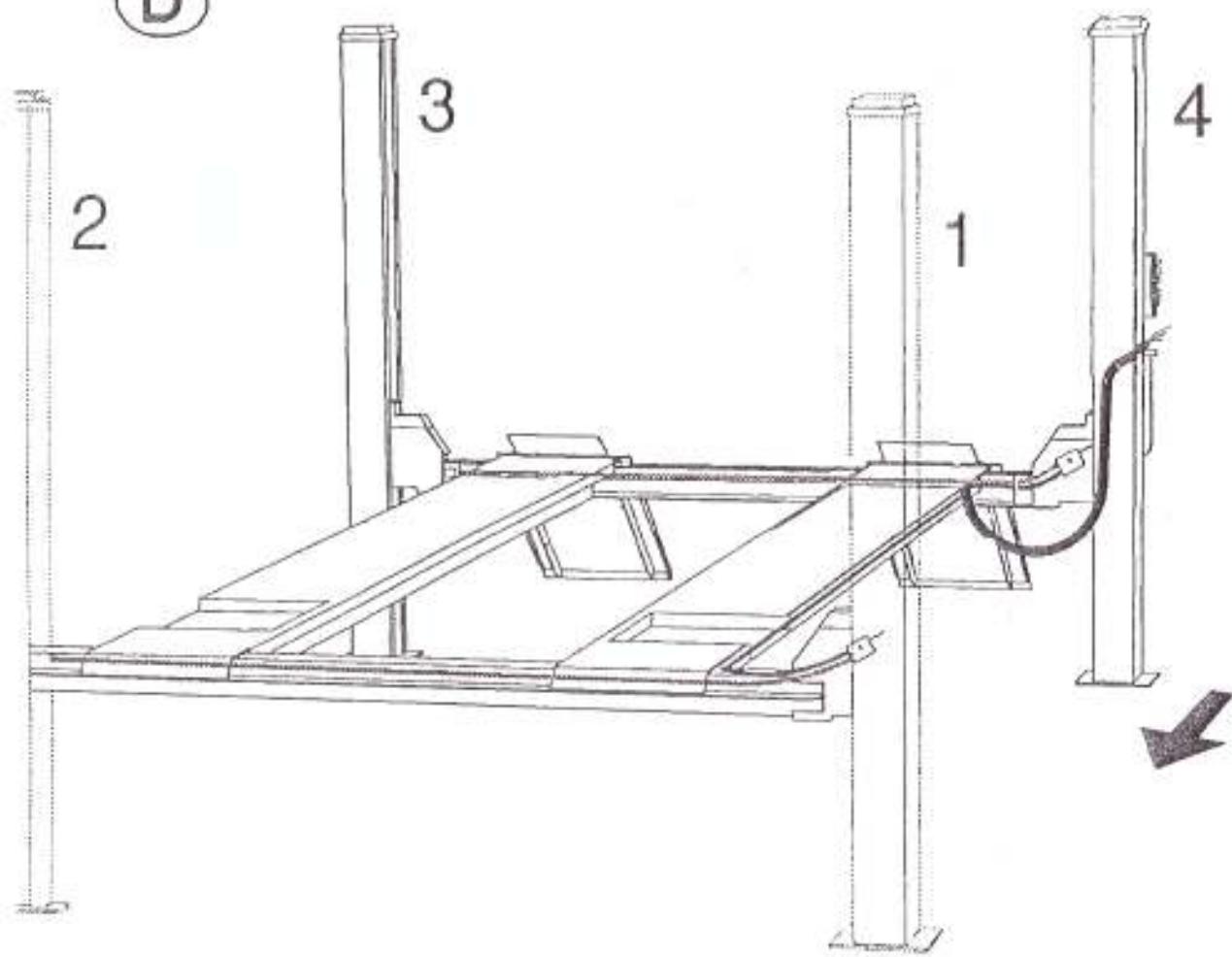
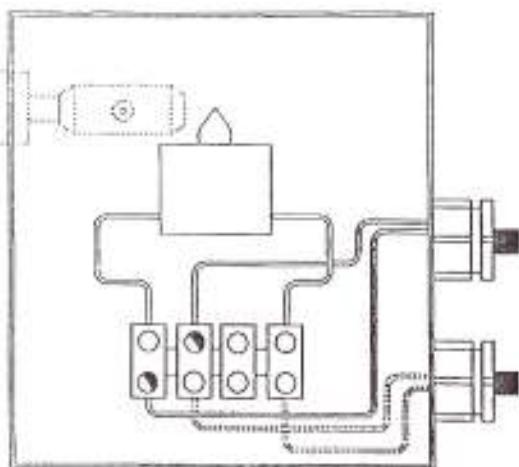
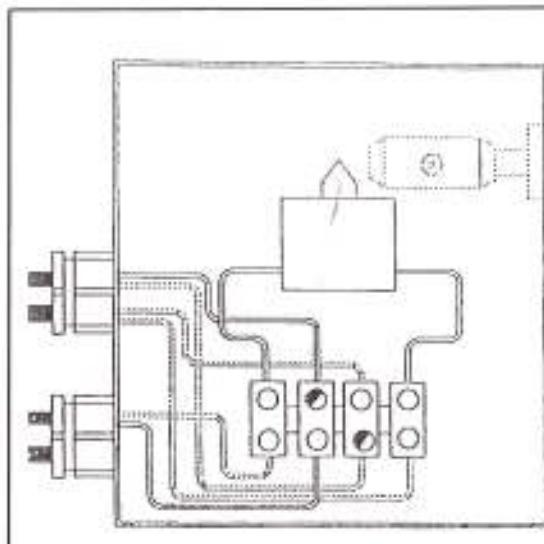
42. Pull 3-core cable from connection box at post 4 through armoured hose to control box.
Pull 2-core cable from connection box through platform to connection box at post 1 and connect.

DEUTSCH

OBSTRUktionssystem:

42. Das Dreileiterkabel von der Verteilerdose an der Säule 4 durch den Panzerschlauch bis zur Steuerung ziehen.
Das Zweileiterkabel von der Verteilerdose durch die Fahrbahn bis zur Verteilerdose an der Säule 1 ziehen und anschliessen.

42

D**1 - 2 - 3****4**

DANSK

43. Fjem lus mellem 1 og 2, og monter kabel for obstruktion, gul-grøn ledning monteres i jordklemmen.
44. Montér bolt, metrik og rør. Skrues helt i bund.

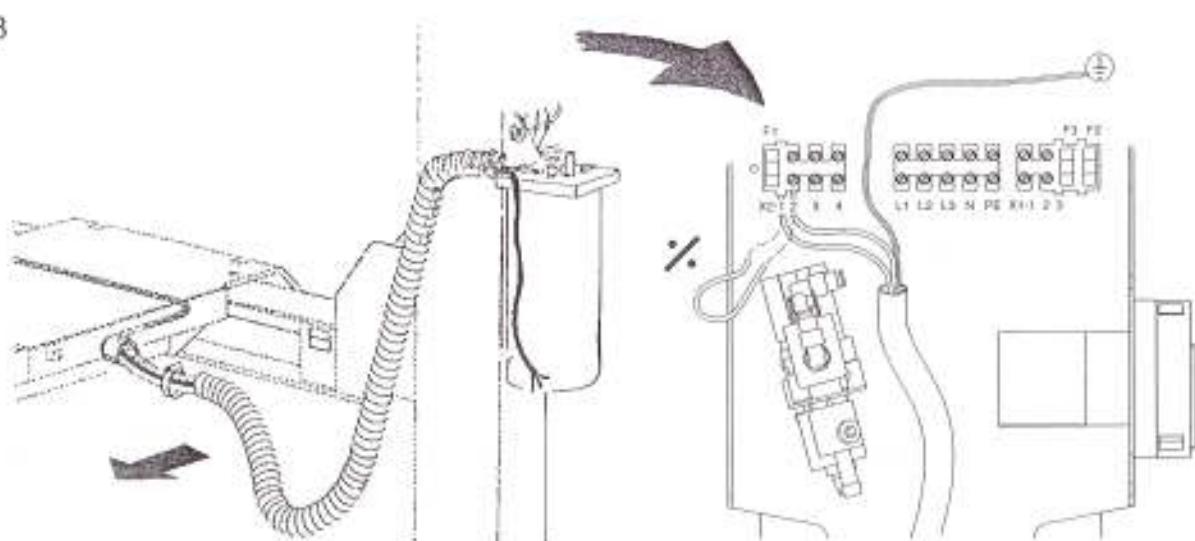
ENGLISH

43. Remove jumper between 1 and 2 and connect cable for obstruction system, connect the yellow-green cable in earth terminal.
44. Fit bolt, nut and pipe and tighten completely.

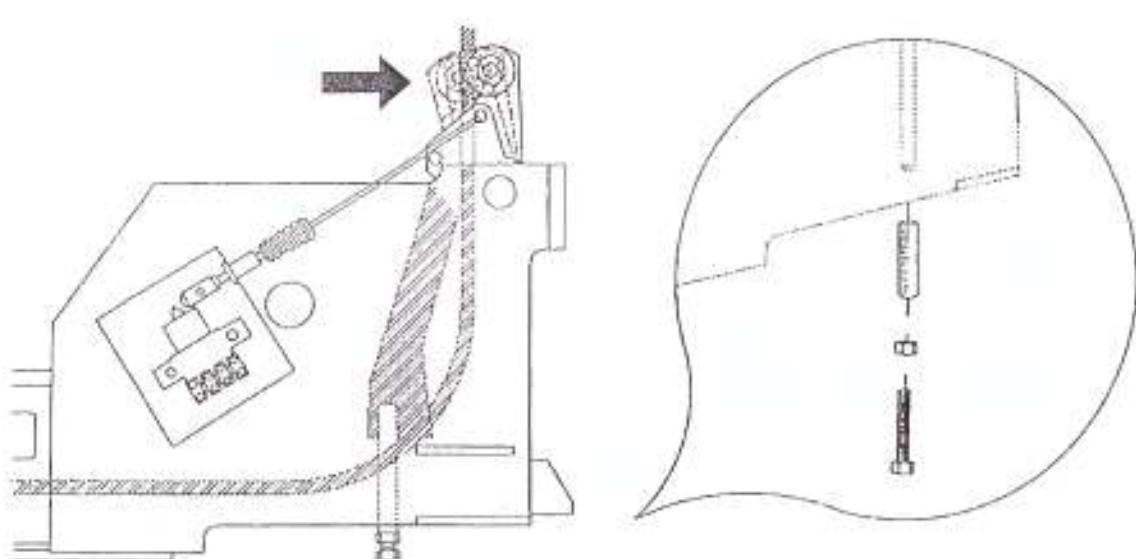
DEUTSCH

43. Die Kurzschlußbrücke zwischen 1 und 2 entfernen und das Kabel für die Obstruktion montieren, die gelb-grüne Leitung in die Erdklemme montieren.
44. Bolzen, Mutter und Rohr montieren und festspannen.

43



44



DANSK

45. Parkér løfteren. Tryk stangen i pilens retning og kontroller afstanden mellem afbryder og konus. Justér om nødvendigt.
46. Montér anslagsplade.
47. Kør løfteren i bundstilling. Justér anslagsbolten således, at der stadig er en afstand på 2 mm mellem konus og afbryder, når der trækkes i stangen i pilens retning.
Spænd anslagsboltens kontramøtrik.
48. Kør løfteren ned på en træklods for at kontrollere obstruktionen, dette foretages efter tur i alle 4 hjørner.
49. Opkørsel fra obstruktion: tryk følerullen i pilens retning f.eks med en hammer som værktøj og aktivér OP-knappen.

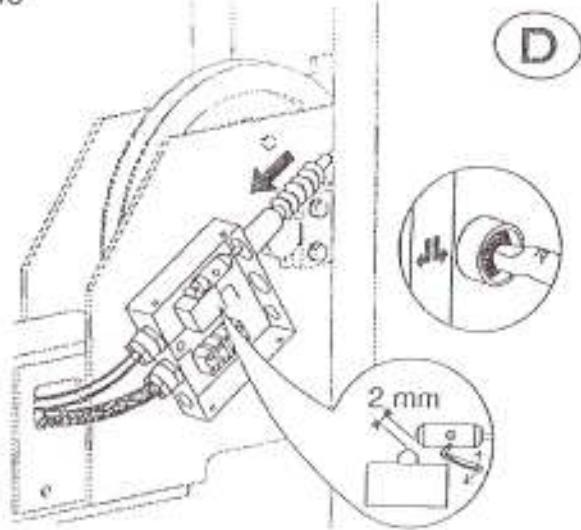
ENGLISH

45. Park lift. Push rod in the direction of the arrow and check distance between breaker and cone. Adjust if necessary.
46. Fit striker plate.
47. Lower lift to bottom position. Adjust bolt so that there is still a distance of 2 mm between cone and breaker when rod is pulled in the direction of the arrow.
Tighten counternut of stop bolt.
48. Lower lift onto a piece of wood to check the obstruction system, repeat the same procedure in all 4 corners.
49. To raise lift from an obstruction: push sensory roller in the direction of the arrow and push UP-button.

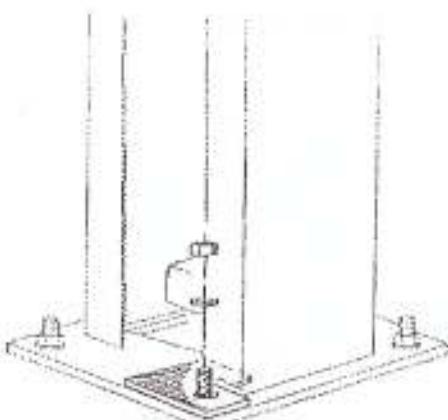
DEUTSCH

45. Die Hebebühne parken. Die Stange in die Pfeilrichtung drücken und den Abstand zwischen dem Schaltkontakt und dem Konus kontrollieren. Nachjustieren wenn notwendig.
46. Die Anschlagsplatten montieren.
47. Die Hebebühne bis zur unteren Stellung senken. Den Anschlagbolzen so justieren, daß der Abstand zwischen dem Konus und dem Schaltkontakt noch immer 2 mm beträgt, wenn die Stange in die Pfeilrichtung gezogen wird.
Die Gegenmutter des Anschlagbolzen anziehen.
48. Die Hebebühne auf einen Kantholz senken, um das Obstruktionssystem zu überprüfen, diese Überprüfung in allen 4 Ecken durchführen.
49. Um von einer Obstruktion wegzufahren: die Fühlerrolle mit z.B. einem Hammer in der Pfeilrichtung drücken und den AUF-Taster betätigen.

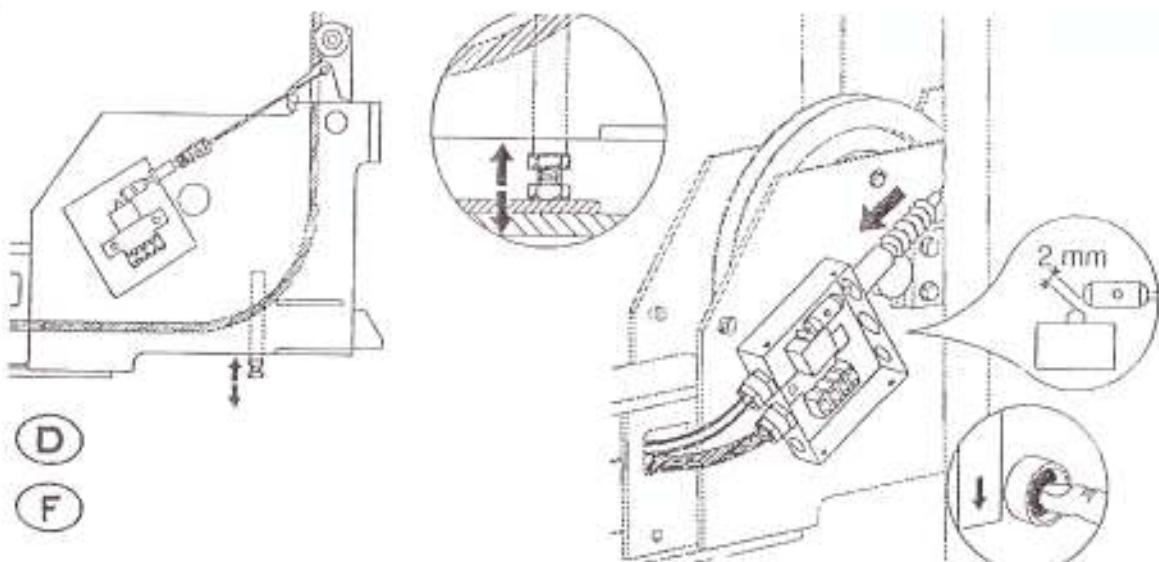
45



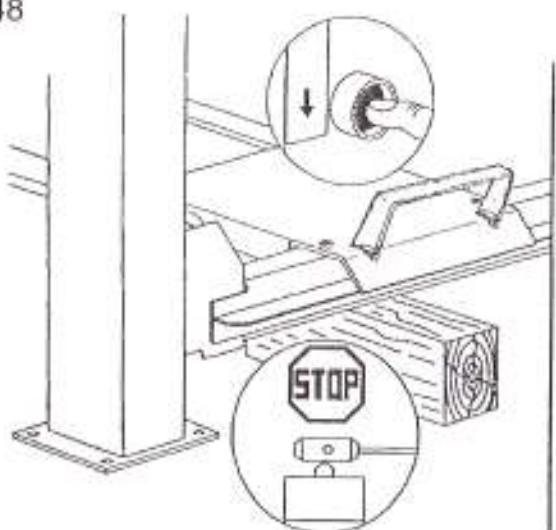
46



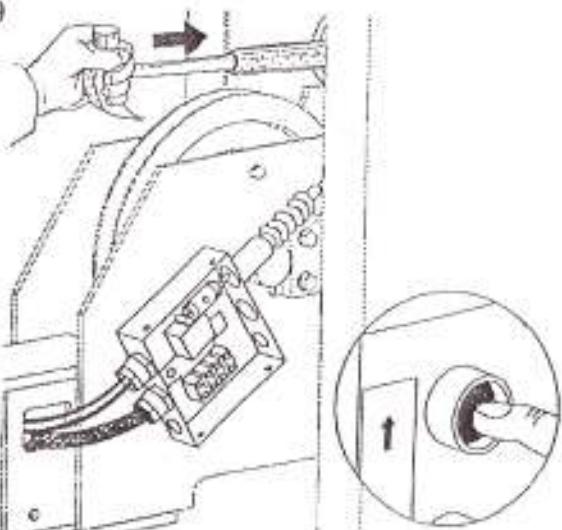
47



48



49



DANSK

MONTAGE AF HJÆLPELOFTER:

- NB: Hvis løftteren er uden styrekant monteres disse i henhold til vejledning T70064.
50. Montér wire og lufttilslutningssæt.
 51. Montering af hjælpeøfter: se øvrigt drifts- og vedligeholdelsesvejledningen for denne.
Hjælpeøfteren placeres mellem kærebæneme.
 52. Tilgangsluftslangen monteres gennem panserslangen.
 53. Tilgangsluftslangen tilsluttes.

ENGLISH

INSTALLATION OF AUXILIARY JACK:

NOTE: If the lift delivered is a model without guiding edges fit these according to instructions T70064.

50. Fit cable and air connection kit.
51. Installation of auxiliary jack: see operation and maintenance instructions for jack.
The auxiliary jack is to be placed between the platforms.
52. Fit the air hose through armoured hose.
53. Connect the air hose.

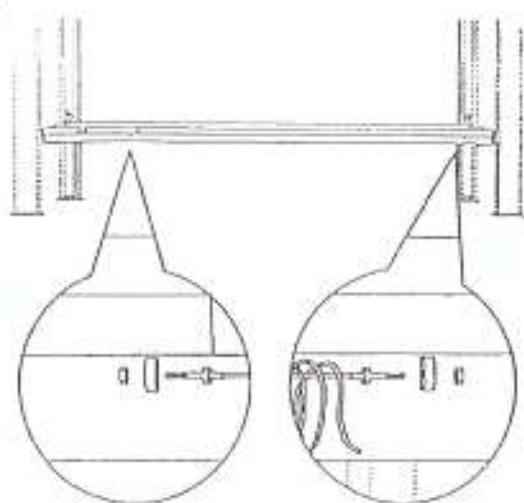
DEUTSCH

MONTAGE DES ZUSATZHEBER

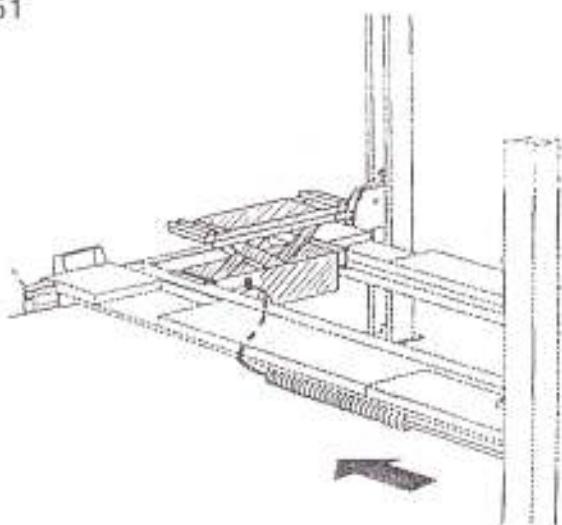
HINWEIS: Wenn die gelieferte Bühne ein Modell ohne Steuerkanten ist, die Steuerkanten laut Anleitung T70064 montieren.

50. Den Drahtseil und den Luftverbindungssatz montieren.
51. Montage des Zusatzheber: siehe die Bedienungs- und Wartungsanleitung für diesen Heber.
Der Zusatzheber ist zwischen den Fahrbahnen anzubringen.
52. Den Luftzuführungsschlauch durch den Panzerschlauch ziehen.
53. Den Luftzuführungsschlauch anschliessen.

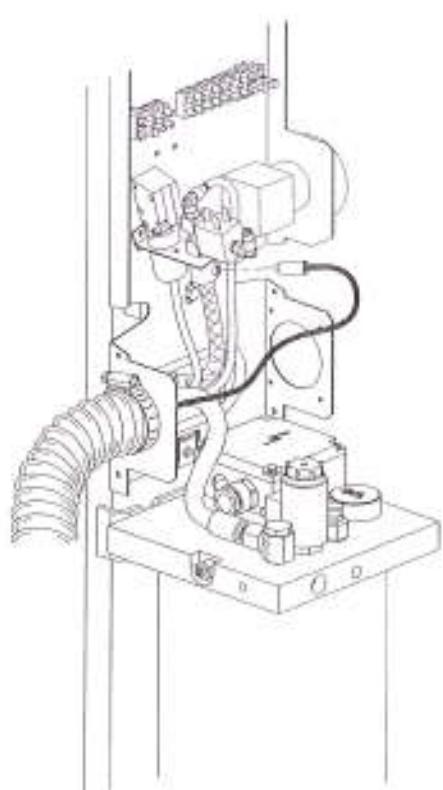
50



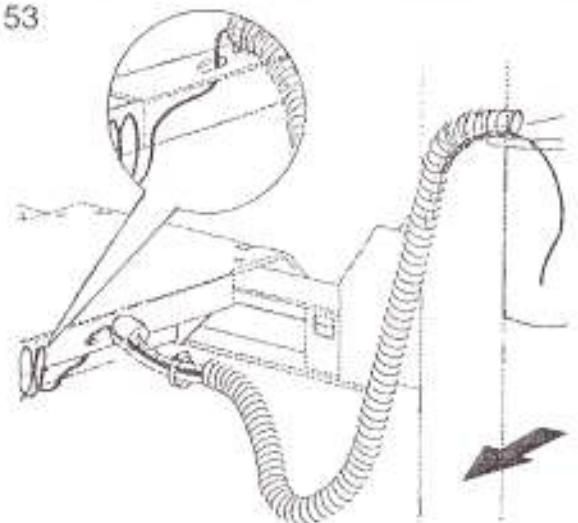
51



52



53



DANSK

54. Løfteren rengøres og brugeren instrueres grundigt.
55. Garantibevis udfyldes og underskrives.

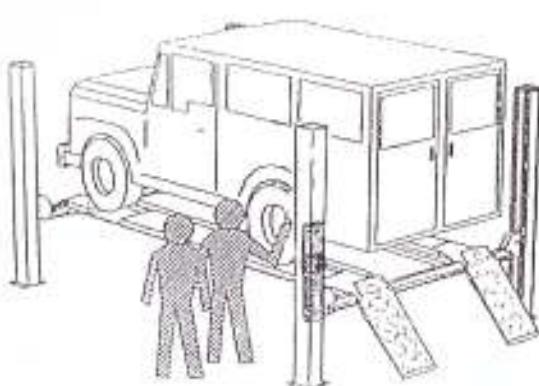
ENGLISH

54. Clean lift and give user thorough instructions.
55. Fill in and sign the guarantee certificate.

DEUTSCH

54. Die Hebebühne reinigen und dem Braucher eine gründliche Anweisung geben.
55. Die Garantiebestätigung ausfüllen und unterschreiben.

54



55

